

5.00 crédits





30.0 h + 15.0 h

Q2



Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2026-2027 !

Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Une connaissance de base du grec ancien (au moins LRELI1180 ou LFIAL1770), mais de préférence une connaissance plus avancée (LGLOR1271 ou LGLOR1371). Les étudiants n'ayant pas un niveau suffisant seront invités à s'orienter vers le cours LRELI1240.
Thèmes abordés	Étude du grec du Nouveau Testament. En alternance avec le cours LGLOR2782 (Septante et autres traducteurs), le cours introduit aux questions spécifiques de morphologie, de syntaxe et de lexicologie posées par le corpus néotestamentaire. Une attention particulière est accordée aux influences marquant ce type de langue, qu'il s'agisse de sémitismes ou de latinismes, aux genres littéraires, aux indices de traduction et aux phénomènes de bilinguisme. Les étudiants biblistes sont invités à se familiariser avec les instruments de la philologie classique; les philologues avec les instruments des études bibliques.
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : 1 Au terme du cours, l'étudiant sera capable de lire avec profit le Nouveau Testament dans le texte grec, en s'aidant d'une grammaire et d'un dictionnaire appropriés. Il sera à même d'y repérer les particularités de la koïnè biblique et de tirer le meilleur profit des instruments de travail imprimés et informatisés (dictionnaires généraux et spécifiques, concordances, grammaires, encyclopédies).
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Examen oral portant sur les textes vus au cours (70%) et sur la lecture cursive d'un ou plusieurs textes du Nouveau Testament (30%).
Méthodes d'enseignement	Le cours requiert la participation active des étudiants, à qui on indique dès le début de l'activité les textes qui seront étudiés. Il leur est demandé de préparer une traduction personnelle de ces textes, sans recours à l'intelligence artificielle.
Contenu	Le cours propose une lecture approfondie et commentée (du point de vue linguistique et grammatical) de textes du Nouveau Testament (et, accessoirement, de textes apocryphes, voire patristiques), représentatifs de genres littéraires différents. Le cours comporte aussi la révision systématique de la grammaire grecque.
Ressources en ligne	Le serveur Moodle permet d'obtenir une bibliographie, un précis d'accentuation grecque et d'autres documents de travail.
Bibliographie	Il est demandé aux étudiants de se procurer : - une grammaire grecque (par exemple celle de Ch. Van de Vorst), - un dictionnaire grec (par exemple celui d'A. Bailly), - une édition du Nouveau Testament grec (E. Nestle - K. Aland, Novum Testamentum Graece, 28e éd., Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 2012). Autres instruments de travail au maniement desquels les étudiants seront initiés : - W. Bauer, Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments und der frühchristlichen Literatur. 6. völlig neu bearbeitete Auflage von Viktor Ruchmann, Kurt Aland und Barbara Aland, Berlin, W. de Gruyter, 1988. - W.F. Moulton, A.S. Geden, A Concordance of the Greek Testament, 6th Edition fully revised by I. Howard Marshall, Londres - New York, Clark, 2002. - Friedrich Blass & Albert Debrunner, Grammatik des neutestamentlichen Griechisch. Bearbeitet von Friedrich Rehkopf, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 16e éd., 1984.
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	EHAC

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en théologie	THEO2M	6		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5		
Master [120] en études bibliques	EBIB2M	6		